



Spanish for Perfectionists

Guide for Users



Spanish for Perfectionists: Guide for Users

© Copyright 2024 Real Spanish

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in, or introduced into a retrieval system, or transmitted, in any form, or by any means, without the prior written permission of the publisher.

ISBN: 978-84-09-64218-2

www.realspanish.eu

Spanish

for Perfectionists

Guide for Users

Elizabeth Coelho
Gema Sánchez Benítez

Table of Contents

First of All

Antes de nada

Introduction

Are the lessons in ***Real Spanish for Perfectionists*** right for you?

What's included in each e-book?

What's in each lesson?

How long should I spend on each lesson?

The value of repetition

The Pomodoro Technique

Intensive and extensive learning

Fluency and accuracy

Doing the work: how to use the materials in ***Spanish for Perfectionists***

How to use the video

How to use the transcription

How to use the vocabulary notes and activities

How to use the grammar notes

How to use the test activities

Introducción

¿Son las lecciones de ***Real Spanish for Perfectionists*** adecuadas para ti?

¿Qué incluye este libro?

¿Qué incluye cada lección?

¿Cuánto tiempo debo dedicar a cada lección?

El valor de la repetición

El método pomodoro

Aprendizaje intensivo y extensivo

Fluidez y precisión

Hacer el trabajo: cómo utilizar los materiales de ***Spanish for Perfectionists***

Cómo utilizar el vídeo

Cómo utilizar la transcripción

Cómo utilizar los apuntes y actividades de vocabulario

Cómo usar los apuntes de gramática

Cómo utilizar las actividades de prueba

Goodbye!

¡Adiós!

More Learning Resources from Real Spanish

Más materiales didácticos de Real Spanish

About the Authors

Sobre las autoras

First of All

This guide is an essential supplement to our e-books in the series [Spanish for Perfectionists](#). We offer it free because we know that it will help you to get the most out of the ebooks and videos in the series.

If you have worked with some of our video-lessons before, you already know our approach. Maybe you have even read this guide before. Nevertheless, we suggest that you skim through it, in English or Spanish, to refresh your memory of some important recommendations, such as Spaced Repetition, reading aloud in time with the audio, or getting the most out of the Quizlet activities. Of course, if you feel really confident, just skip directly to the lessons themselves, which are published separately.

If you are new here, welcome! In this guide you will learn not only how to get the most out of all the learning material in *Spanish for Perfectionists*, but also how to use various strategies to boost your learning of Spanish— or any other language.

Antes de nada

Esta guía es un suplemento imprescindible a los ebooks de nuestra serie [Spanish for Perfectionists](#). La ofrecemos gratis porque sabemos que te ayudará a aprovechar al máximo los ebooks y vídeos de la serie.

Si ya has trabajado alguna(s) de nuestras vídeolecciones, ya conoces nuestro enfoque. Tal vez incluso has leído esta guía antes. No obstante, sugerimos que la leas por encima, en inglés o en español, para refrescarte le memoria de algunas recomendaciones importantes, como Spaced Repetition (repetición espaciada), leer en voz alta al ritmo del audio, o aprovechar al máximo las actividades de Quizlet. Por supuesto, si tienes toda confianza, puedes saltar adelante a las lecciones, que están disponibles por separado.

Si eres nuevo/a aquí, ¡bienvenido o bienvenida! En esta guía aprenderás no solo cómo aprovechar al máximo todos los materiales de *Spanish for Perfectionists*, sino también cómo utilizar varias estrategias para darle el impulso a tu aprendizaje de español— o cualquier idioma.

Introduction

Welcome to *Spanish for Perfectionists*

(If you prefer, you can read the [Spanish version](#))

Language learning is not easy, nor is it quick. Don't believe claims that you can be fluent in thirty days! But learning a language can be fun. With the right materials, and your motivation, dedication, and effort, we believe you can enjoy learning Spanish and see positive results.

Are the lessons in *Real Spanish for Perfectionists* right for you?

Have you studied Spanish, recently or in the past? Maybe you have put in a lot of effort, taking courses and studying alone online, or travelling abroad to take intensive courses in Spanish-speaking countries. Maybe you have reached quite a high level of proficiency in vocabulary and grammar, and can follow TV shows and movies (as long as they are subtitled, perhaps, and as long as the language is not too colloquial). You can probably read various types of text, in print or online (as long as you have access to a dictionary). But do you still feel anxious when participating in real conversations with native speakers? Do you wish they would just slow down a bit so you could recognize each word? Do you sometimes feel as if you are drowning in a river of speech? Or maybe you do recognize most of the words but still don't understand, because many words have different

meanings depending on how they are used. ¡*Qué fastidio!* (What a pain, nuisance, etc.)

If this is you, the video-lessons and activities in *Spanish for Perfectionists* (plus your dedication and hard work) will help you to:

- improve your understanding of spoken language;
- enhance your fluency;
- expand your vocabulary;
- learn a lot of colloquial expressions;
- tune your ear to the sounds of Spanish and refine your pronunciation;
- learn some useful strategies to boost your learning of Spanish— or any other language.

Of course, you won't get these results by viewing and reading once or even twice through the lessons. That would be like paying for a gym membership, dropping in for a class now and then, and expecting great results. You have to do the work. Later in this Introduction we explain what we mean by “doing the work”. First, though, let's take a look at the components of each lesson.

What's included in each e-book?

Each ebook in the *Spanish for Perfectionists* series consists of a set of five video-lessons based on a variety of topics, as well as associated study materials and online activities. The lessons are independent of each other, so you can do them in any order. And although the ebooks are numbered in order of publication, you can choose to use them in any order as well.

Our focus at Real Spanish is on colloquial language, spoken at normal native-speaker speed. See [More Learning Resources from Real Spanish](#) for information about our other publications for people who are serious about improving their Spanish.

What's in each lesson?

Each lesson consists of the following materials:

- **A link to a video in Spanish.** There are no subtitles, but key words and phrases appear on the screen, along with an English translation or explanation.
- **A complete transcription in Spanish.** Key words and phrases are highlighted and linked to English translations or explanations.
- **Vocabulary notes and activities.** Key words and phrases, and their English translations or explanations, are listed in the order they appear in the transcription. There is also a link to some interactive practice activities.

- **Grammar notes.** Grammar points that arise in the video are explained in Spanish and English.
- **Test yourself.** These online activities help you to evaluate your own learning.

How long should I spend on each lesson?

Language learning is not a race. It has taken all your life to reach the level you now have in your first language. We never stop developing our skills in our first language, especially if we read a lot and follow current affairs. Learning a second or additional language also takes time, lots of opportunities for interaction, and plenty of practice and repetition. For best results with Spanish for Perfectionists, follow the sequence suggested in [Doing the work](#) (below). Each lesson will take 3-4 hours, depending on how much repetition you do (the more the better!).

The value of repetition

One of our mottos at Real Spanish is: Effective language learning requires repetition, repetition, and more repetition. In fact, studies have shown that a learning strategy known as Spaced Repetition gives excellent results, especially in language learning. With the vocabulary activities in this e-book, you can familiarise yourself with this method and apply it to all the learning activities in these lessons, not in a single learning session but several times, spaced out over a period of several days and weeks. For example, you can listen to and repeat the pronunciation examples in the vocabulary activities, listen to

the audio of the video while reading the transcription, listen and repeat parts of the audio without the transcription, or memorise a few lines and reciting in chorus with the audio. The results will show!

To learn how Spaced Repetition works, see [Spaced Repetition: A Guide to the Technique](#).

The Pomodoro Technique



Have you heard of the Pomodoro Technique? It's a way of managing your study time more effectively. It's very simple: you break up study sessions into short intervals of intensive study followed by a short break. The technique is called “pomodoro” because Francesco Cirillo, the Italian student who developed it, used a kitchen timer shaped like a tomato —*pomodoro*

in Italian—to time his study sessions with 25 minutes of intensive study and a five-minute break. This is long enough for a bathroom break or to make a cup of coffee and bring it back to your desk, but not so long as to lose your focus and get distracted. The use of a timer creates some pressure and encourages you to concentrate during study sessions. After four 25-minute sessions, you take a longer break of about half an hour. That's it!

The technique was originally applied to exam preparation, but is now used more generally to improve productivity. You can use it very effectively to study vocabulary or grammar, or to focus during Quizlet sessions. Since you are in charge of your own learning and not preparing for an exam, you can be more relaxed, doing a couple of sessions at a time and spacing more sessions out over the week(s) to come, using Spaced Repetition as suggested above. You can get more detailed information in this article: “The Pomodoro Technique – work your way to an A, one Pomodoro session at a time.” www.bcu.ac.uk/exams-and-revision/time-management-tips/pomodoro-technique.

Intensive and extensive learning

Our approach in Spanish for Perfectionists is intensive. Intensive language learning involves the in-depth study of a short text or oral language sample, at a level higher than your independent level of comprehension. The aim is for you to end up understanding every word and expression, without visual or textual support. Normally the guidance of a teacher or an online course is needed for success in intensive learning.

It's a good idea to balance your intensive study with activities for extensive learning, where you are exposed to larger quantities of less challenging language, without paying too much attention to detail but focusing on getting the main idea, going with the flow of the conversation or text. Normally you won't need the guidance of a teacher or an online course to find opportunities for this kind of learning... just your enthusiasm and initiative!

See our blog entries on extensive reading and language exchanges:

[«¡Ponte las pilas!»](#): Improve your vocabulary by reading extensively.

[How to get to the next level in Spanish](#): Complement your online Spanish courses with language exchanges.

Fluency and accuracy

Perhaps you are one of those learners who are confident and fluent, plunging in and communicating quite successfully even as a beginner. You are focused on communication rather than accuracy, and although you may make lots of mistakes, in a social setting you and the people you interact with barely notice it. You speak confidently and at a natural speed, barely thinking about grammar or word choice.



However, in a more formal situation, such as an interview or a meeting at work, you may be more aware of your mistakes. In such settings, people are more likely to make judgements on the basis of “correctness” in grammar and word choice.



Or maybe you are more hesitant, focussing on getting the grammar correct and building up your vocabulary. You like to prepare ahead, thinking about what you are going to say and how. Maybe you prepare a few sentences on different topics so you can jump in when you feel confident.



Unfortunately, you sometimes get left behind in a conversation because you are still thinking about the correct grammar while everyone else has moved on. Or the topics you prepared never came up!



Most people tend to be more strongly orientated towards fluency or accuracy; however, balancing the two is crucial for effective communication in variety of contexts. These strategies can help:

Errors: How you handle errors is key. Try to expect and accept errors as a natural part of the language learning journey. Don't stop to self-correct all the time, but do pay attention to subtle feedback; for example, if you say "Me gusta esta color", and someone says "¿Este?", that's a spontaneous little grammar lesson right there! Don't get flustered, just tuck it away, ready for next time. Mistakes are opportunities for growth and learning. On the other hand, there are times when a bit of preplanning or rehearsal can really make a difference.

Grammar and Vocabulary: Regular practice with grammar and vocabulary exercises can help improve accuracy in language usage. Just a few minutes a day can make all the difference. A platform such as [Kwiziq](#) can identify your level and email you

regular short lessons and practice sessions based on your specific weaknesses.

Pronunciation Practice: Repeat listening to an audio sample, focussing on the pronunciation of specific sounds such as -r and -rr, or on the intonation (the rise and fall of pitch over a word or sentence) or stress (the emphasis of specific syllables in a word or sentence) will help tune your ear to the sound system of the language. It's also extremely helpful to imitate native speakers by reading along with the audio and then rehearsing a sentence or two to record and compare with the audio.

Speaking Speed: Slow down a bit! In real conversation, speaking at a slightly slower pace can assist in avoiding mistakes and formulating accurate sentences. You won't sound stupid, you'll sound wise and thoughtful! People generally make a lot of allowances for language learners if they are really interested in what you have to say.

Conversation Practice: Engaging in regular conversations with native speakers or language partners can boost fluency by encouraging spontaneous speech. See our [blog entry on language exchanges](#) for some suggestions on how to set yourself up for success with a language partner.

Storytelling and Role-playing: Practicing storytelling and role-playing scenarios can improve your fluency and help you think on their feet. Think of some anecdotes you like to use in conversations (e.g., an embarrassing moment, a film I saw recently, what I like most about Spain/Argentina/ Mexico, etc.), try them out on a Spanish speaker (preferably a teacher) and get feedback on your accuracy... and then practise, practise, practise.

Immersion in the target language and exposure to real-life contexts are essential for fluency and accuracy. If you can, take a study vacation in a country where your target language is spoken. Watching movies, reading books, and interacting with native speakers will also help. See our [blog entry on extensive reading](#) for some ideas on how to choose reading material.

Doing the work: how to use the materials in *Spanish for Perfectionists*

You may be tempted to skip these instructions and go straight to a lesson. If you do, you may “get through” the material in under half an hour... but you won’t be doing the work. And you may remember little of the lesson weeks or months from now. Please put in the time and the effort, and repeat steps as we recommend, and you will get the most out of your investment in this book and the related videos. It’s worth the effort!

How to use the video

The videos in our lessons are short and engaging, packed with linguistic and cultural information, and suitable for adults aged 18+. The goal is for you to end up understanding the audio track, without visual input and without the transcription, recognizing and understanding every single word and sentence.

Our approach is intensive. You’ll be guided in an in-depth analysis of the video, focusing on the vocabulary, expressions, and grammar points that arise in the video, as well as relevant

cultural information. You'll view the video several times, in different ways, according to your preference, in various stages of the lesson. Some people like to dive in and view the video first, without looking at the other materials. Others prefer to start by reading the transcription, or the vocabulary notes, in preparation for the video.



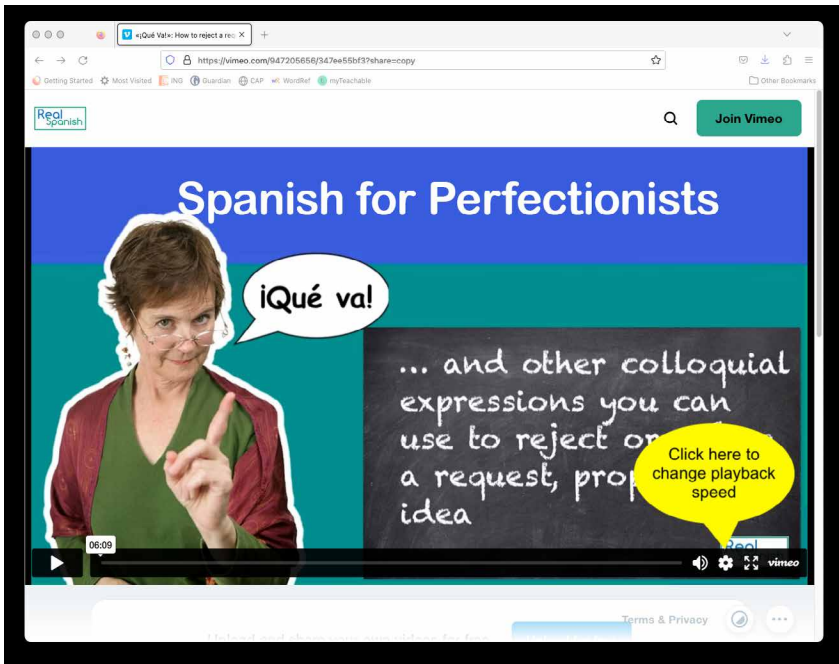
You'll view the video several times, in different ways

The video doesn't have subtitles. All the voiceover and explanations appear on the screen, and the transcription provides the complete narration of the video.

You can also use some playback options to help you, such as rewinding 5 or 10 seconds so you can hear a particular word or phrase again. If you are viewing on a web browser, just hit the right and left arrow keys on your keyboard to go forward

or back. If you are viewing in the mobile app, tap the screen to bring up the controls.

Slowing down the playback speed to 75% of normal is also helpful when you are watching the video for the first time. On a web browser you can find the speed control at the bottom right of the screen. In the mobile app, tap the screen and then on the three dots at top right.



You can adjust playback speed in your web browser...



... or in the mobile app

How to use the transcription

Recommendation: For the best reading experience, **deselect** Justification and Auto-hyphenation in the settings on your reading app.

This transcription is the exact text of the video script. Key words and phrases in **bold** are linked to English translations or explanations. Clicking on the number beside the word or phrase will take you to the explanation, either in the lesson endnotes or in a popup window, depending on the device or reading app you are using. To go back to where you were reading, click on the number in the endnotes again, or on the X in the popup. Don't try to memorise the vocabulary now; you can study it in depth later on, in the vocabulary notes for the lesson.

Read the transcription before viewing the video if you like, but always read it afterwards as you listen to the audio, several times. As you listen, pay attention to intonation, phrasing, pacing, and the individual sounds of Spanish.

Then you can choose a sentence or two to read aloud in time with the narrator or one of the other speakers, imitating him or her as closely as you can. Later you can record yourself and compare your speech with the narrator's. The following procedure works well:

- Listen and repeat several times, imitating the narrator as closely as possible.
- When you are ready, record yourself.
- Listen to the narrator again and immediately listen to yourself.
- Repeat until you are satisfied that your pronunciation is closer to the narrator's. Doing this several times over a period of several days—and several times more over the next few weeks—will help tune your ear to Spanish and make your own speech easier to understand. It's unlikely that adults who start learning a language after puberty will end up with a native-speaker accent, but with persistence you can sound more natural and less hesitant, feel more confident, speak more fluently and, above all, be understood.

How to use the vocabulary notes and activities

We have listed key words and phrases that appear in the video and the transcription. Suggestions:

- To make the task more manageable, study the list in groups of 5-10 words or phrases at a time, using the Pomodoro technique.
- When you are ready, follow the link to the interactive exercises for the specific lesson to practise the vocabulary and expressions highlighted in the list. Note: you will need to [sign up](#) (free) on Quizlet to access the activities.
- Then you can choose among several different activities (Flashcards, Learn, Test and Match). We recommend that you start with Flashcards, but you can choose the ones you prefer.
- You can click on the symbol to hear and repeat the pronunciation.
- These activities allow a lot of customization: for example, in Flashcards, you can choose to view the Spanish first and then flip the card to view the English, or vice-versa. In Test mode you can choose the type of questions you want to answer, such as multiple choice or true-false. Try all of them to see which suits you best. You also have the option of Spaced Repetition, which will remind you when you should repeat an activity in order to consolidate your learning and will also keep track of your long-term memory gains. To learn how to use Spaced Repetition with Quizlet Flashcards, see [Study smarter with spaced repetition](#). Spend some time becoming familiar with this powerful learning tool— you'll be glad you did!

1 / 8

¡Qué va! Actividad 1

This is "flashcards" mode

Click to hear the pronunciation

Click the card to flip it and see the English word or phrase. Click the arrow below to move to the next card.

rechazar

This is "match" mode

el desprecio	ceñido, ceñida	scorn, contempt	tight
rechazar	baptized	bautizado, bautizada	to reject
proposal	la propuesta	la gaita	bagpipes

¡Qué va! Actividad 1

This activity is in "learn" mode

Término

click to hear the pronunciation

rechazar

Selecciona la definición correcta

1 proposal

2 to contradict

3 bagpipes

4 to reject

0 / 13

¡Qué va! Actividad 1

This is "test" mode with the true/false option

Definition

pasárselo bien

Term

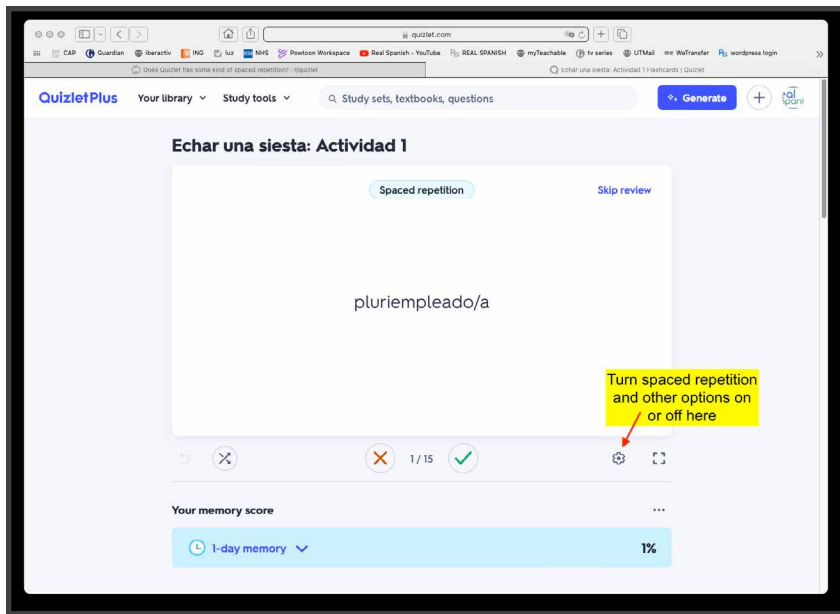
put on, wear

1 of 13

Choose the answer

True

False



Watch out!

The software knows only one answer, even though others may be possible. To conform with the software design, follow these guidelines:

- When typing a word or phrase, type it exactly as it appears in Quizlet (e.g., if the word is «solicitud», don't type «la solicitud»; if the word is “pass”, don't type “to pass”).
- Remember that the words and phrases in brackets are not part of the answer. They are offered as hints or alternative meanings.
- Use accents, upper case letters and punctuation where required. For example, an exclamation like *¡Eres la leche!*

requires two exclamation marks and a capital letter to mark a new sentence or utterance. A word or expression that usually occurs at the beginning of a sentence, such as *En fin* (indicating the end of a conversation or a change of topic), usually requires a capital letter on the first word. Memorise words and expressions just as listed in Quizlet. Keep in mind that the activities are in British English (for example, “neighbour”, not “neighbor”).

- Avoid adding a space at the end of an answer.

How to use the grammar notes

In each lesson we have selected one or two grammar points that came up in the video. The notes are available in Spanish and English. Check back in the video and/or the transcription to see or hear the grammar in context. Study the notes until you feel you have command of the featured grammar point(s).



Study the notes until you feel you have command of the featured grammar point(s).

How to use the test activities

Follow the link to Educaplay in each lesson to access these activities.

These activities may include true/false, multiple choice, matching, or crosswords to help you assess your comprehension and your knowledge of the vocabulary, expressions and grammar points highlighted in the lesson. Repeat if necessary until you are satisfied with your performance, and try again in a week or two, and maybe a month or two after that, to make sure your learning is consolidated in long-term memory.

¡Qué va! - actividad 1

¿Cuál de estas oraciones **no** es correcta?

This is multiple choice. Read the question carefully!

A ¡Qué coche ni qué niño muerto!

B ¡Por qué el libro ni qué gaitas!

C ¡Ni lo sueñes!

D ¡Ni hablar!

¡Qué va! - actividad 2

Este sábado voy a ir a un concierto con mi amiga. - ¡Ni lo _____! Ya sabes que estás castigada y no puedes salir.

"Llena el espacio en blanco. ¡No olvides la gramática!"

sueñes

Watch out!

- For write-in answers, sometimes you need to think about the form of a word: gender, verb tense, singular/plural, etc.
- Don't forget the accents and upper-case letters where necessary.
- Don't add a space at the end of an answer.

Introducción

Bienvenido o bienvenida a *Spanish for Perfectionists*

El aprendizaje de idiomas no es fácil ni rápido. ¡No creas en las afirmaciones de que puedes hablar con fluidez en treinta días! Pero aprender un idioma sí puede ser divertido. Con los materiales adecuados y tu motivación, dedicación y esfuerzo, creemos que podrás disfrutar aprendiendo español y ver resultados positivos.

¿Son las lecciones de *Real Spanish for Perfectionists* adecuadas para ti?

¿Has estudiado español, recientemente o en el pasado? Quizás te has esforzado mucho, tomando cursos y estudiando en línea, o viajando al extranjero para tomar cursos intensivos en países de habla hispana. Quizás has alcanzado un nivel bastante alto de vocabulario y gramática, pero todavía te sientes ansioso/a al participar en conversaciones reales con hablantes nativos. ¿Te gustaría que redujeran un poco la velocidad para que pudieras reconocer cada palabra? ¿A veces te sientes como si te estuvieras ahogando en un mar de palabras? O tal vez reconoces la mayoría de las palabras, pero aún no entiendes, porque muchas palabras tienen diferentes significados dependiendo de cómo se usan. ¡Qué fastidio!

Si te sientes identificado/a, las vídeo-lecciones de *Spanish for Perfectionists* (más tu compromiso y esfuerzo) te ayudarán a:

- mejorar tu comprensión del lenguaje hablado;
- mejorar tu fluidez;
- ampliar tu vocabulario;
- aprender muchas expresiones coloquiales;
- afinar tu oído a los sonidos del español y perfeccionar tu pronunciación;
- aprovechar algunas estrategias para darle un impulso a tu aprendizaje de español— o cualquier otro idioma.

Por supuesto, no obtendrás estos resultados leyendo una o incluso dos veces el libro. Eso sería como pagar una membresía en un gimnasio, asistir a una clase de vez en cuando y esperar excelentes resultados. Tienes que hacer el trabajo. Más adelante en esta Introducción explicamos lo que queremos decir con “hacer el trabajo”. Pero primero, echemos un vistazo a los componentes de cada lección.

¿Qué incluye este libro?

Este libro electrónico consta de un conjunto de cinco vídeo-lecciones basadas en varios temas, además de los materiales y actividades relacionados. Las lecciones son independientes, y se pueden completar en cualquier orden. Asimismo, aunque los

e-books se numeran según la fecha de publicación, también se pueden utilizar en cualquier orden.

En Real Spanish, nos enfocamos en el lenguaje coloquial, hablado a un ritmo normal. Consulta [Más materiales didácticos de Real Spanish](#) para obtener información sobre todos nuestros materiales para quienes se toman en serio mejorar su español.

¿Qué incluye cada lección?

Cada lección consta de los siguientes componentes:

- **Un enlace a un vídeo en español.** No hay subtítulos, pero aparecen palabras y frases clave en la pantalla, junto con una traducción o explicación en inglés.
- **Una transcripción completa en español.** Las palabras y frases clave están resaltadas y vinculadas a traducciones o explicaciones en inglés.
- **Apuntes y actividades para el estudio del vocabulario.** Las palabras y frases clave, y sus traducciones o explicaciones en inglés, se enumeran en el orden en que aparecen en la transcripción. También hay un enlace a varias actividades de práctica en línea.
- **Apuntes para el estudio de gramática.** Los puntos gramaticales que surgen en el vídeo están explicados en español e inglés.
- **Enlaces a actividades de prueba en línea.** Estas actividades te ayudan a evaluar tu progreso.

¿Cuánto tiempo debo dedicar a cada lección?

El aprendizaje de un idioma no es una carrera. Has tardado toda la vida en alcanzar el nivel que ya tienes en tu primera lengua. Nunca dejamos de desarrollar nuestras habilidades lingüísticas, incluso en nuestra lengua materna, sobre todo si leemos mucho y seguimos los eventos mundiales y los temas de actualidad. Igualmente, aprendiendo una segunda lengua o lengua adicional necesitas tiempo, muchas oportunidades para la interacción, y mucha repetición. Para sacar el máximo provecho de Spanish for Perfectionists, sigue la secuencia de actividades sugerida en la sección abajo, [Hacer el trabajo](#). Tardarás 3-4 horas en completar cada lección, depende de cuántas veces repitas (¡Cuánto más, mejor!).

El valor de la repetición

Uno de nuestros lemas en Real Spanish es: para aprender bien hace falta repetición, repetición, y más repetición. Familiarízate con el método Spaced Repetition (repetición espaciada) y aplícalo a todas las actividades de estas lecciones. También puedes aprovechar este método basado en la investigación en tu autoaprendizaje: por ejemplo, escuchando y repitiendo las muestras de pronunciación en Quizlet, escuchando el audio del vídeo leyendo la transcripción, escuchando y repitiendo una parte del audio sin la transcripción, o memorizando para recitarlas en voz alta a coro con el audio. ¡Los resultados se notarán!

El método pomodoro



¿Has oído hablar del método pomodoro? Es un método para administrar el tiempo con más eficacia. Es muy sencillo: divides las sesiones de estudio en intervalos cortos de estudio intensivo, seguidos de una pausa corta. El método se llama «pomodoro» porque Francesco Cirillo, el estudiante italiano que lo desarrolló, utilizaba un temporizador de cocina en forma de un tomate— *pomodoro* en italiano— para administrar el tiempo con 25 minutos de estudio intensivo y una pausa de cinco minutos. Esto es el tiempo suficiente para ir a baño o hacer un café y traerlo al escritorio, pero no tanto para perder la concentración o distraerte. El uso del temporizador crea algo de presión y te anima a concentrarte durante los 25 minutos de estudio. Después de cuatro sesiones de 25 minutos, te tomas una pausa más larga, de media hora. Y ¡ya está!

El método se aplicaba originalmente a la preparación de exámenes, pero ahora se aplica más generalmente para mejorar la productividad. Tú lo puedes utilizar estudiando el vocabulario o la gramática, o concentrándote en las actividades de Quizlet. Ya que estás al mando de tu propio aprendizaje, puedes relajarte un poco, quizás haciendo un par de sesiones a la vez y utilizando «Repetición espaciada» durante las semanas que siguen, tal y como sugerimos arriba.

Para más información puedes leer el artículo ¿Qué es el método Pomodoro? Origen, beneficios y aplicación: iep.edu.es/que-es-el-metodo-pomodoro/.

Aprendizaje intensivo y extensivo

En Spanish for Perfectionists nos enfocamos en el aprendizaje intensivo. Consta del estudio a fondo de un texto corto, o una muestra breve de lenguaje oral, de un nivel más alto que tu comprensión independiente. El objetivo es que acabes entendiendo cada palabra y expresión, sin ayuda textual o visual. Normalmente hace falta la ayuda de un/a profesor/a o un curso en línea para tener éxito en el aprendizaje intensivo.

Es recomendable compaginar el estudio intensivo con actividades de aprendizaje extensivo, que te exponen a cantidades más amplias de lenguaje menos exigente, sin prestar demasiada atención a los detalles sino centrándote en la comprensión de las ideas principales, siguiendo la corriente de la conversación o del texto. Normalmente no hace falta un/a profesor/a o un curso para buscar oportunidades para practicar de esta manera... ¡solo tu entusiasmo e iniciativa!

Lee nuestras entradas de blog sobre la lectura extensiva y los intercambios lingüísticos.

[«¡Ponte las pilas!»](#) Leer ampliamente para mejorar tu vocabulario.

Cómo complementar tus cursos con [intercambios lingüísticos](#).

Fluidez y precisión

Quizás seas uno/a de esos/as estudiantes que tienen confianza y fluidez, y que se sumergen y se comunican con bastante éxito incluso siendo un principiante. Estás centrado/a en la comunicación más que en la precisión y, aunque puedas cometer muchos errores, en un entorno social, tú y las personas con las que interactúas apenas lo notan. Hablas con confianza y a un ritmo natural, sin apenas pensar en la gramática o la elección de las palabras.



Sin embargo, en una situación más formal, como una entrevista o una reunión de trabajo, es posible que seas más consciente de tus errores. En tales entornos, es más probable que las personas sean más críticas contigo basándose en la “corrección” gramatical y la elección de las palabras.



O tal vez tengas más dudas y te concentres en corregir la gramática y desarrollar tu vocabulario. Te gusta prepararte con antelación, pensando en lo que vas a decir y cómo. Tal vez prepares algunas oraciones sobre diferentes temas para poder participar cuando te sientas seguro/a.



Desafortunadamente, a veces te quedas atrás en una conversación porque todavía estás pensando en la gramática correcta mientras todos los demás ya han empezado a hablar de otra cosa. ¡O los temas que preparaste nunca surgieron!



La mayoría de las personas tienden a estar más fuertemente orientadas hacia la fluidez o la precisión; sin embargo, equilibrar ambas es crucial para una comunicación efectiva en una variedad de contextos. Estas estrategias te pueden ayudar:

Errores: la forma de manejar los errores es clave. Intenta esperar y aceptar los errores como una parte natural del proceso de aprendizaje de idiomas. No te detengas para autocorregirte todo el tiempo, pero presta atención a los comentarios sutiles; por ejemplo, si dices “Me gusta esta color” y alguien dice “¿este?”, ¡esa es una pequeña lección de gramática espontánea! No te pongas nervioso/a, simplemente presta atención y guárdalo y para usarlo en el futuro. Los errores son oportunidades de crecimiento y aprendizaje. Por otro lado, hay ocasiones en las que un poco de planificación previa o ensayo realmente puede marcar la diferencia.

Gramática y vocabulario: la práctica regular de ejercicios de gramática y vocabulario puede ayudar a mejorar la precisión en el uso del lenguaje. Sólo unos minutos al día pueden ser de gran ayuda. Una plataforma como Kwiziq puede identificar tu nivel y basar lecciones breves periódicas y sesiones de práctica en función de tus debilidades específicas.

Práctica de la pronunciación: repite la escucha de una muestra de audio. Centrarse en la pronunciación de sonidos específicos como -r y -rr, o en la entonación (el ascenso y descenso del tono de una palabra u oración) o el acento (el énfasis de sílabas específicas en una palabra u oración), te ayudará a sintonizar tu oído con el sistema de sonido del idioma. También es muy útil imitar a los hablantes nativos leyendo junto con el audio y luego ensayando una o dos oraciones para grabarlas y compararlas con el audio.

Velocidad al hablar: ¡Disminuye un poco! En una conversación real, hablar a un ritmo ligeramente más lento puede ayudar a evitar errores y formular oraciones precisas. ¡No sonarás estúpido/a, sino sabio/a y reflexivo/a! La gente generalmente es muy comprensiva con los estudiantes de idiomas si está realmente interesada en lo que tienes que decir.

Práctica de conversación: Participar en conversaciones regulares con hablantes nativos o compañeros/as de idioma puede aumentar la fluidez al fomentar el habla espontánea. Consulta nuestra entrada de blog sobre intercambios de idiomas para obtener algunas sugerencias sobre cómo prepararse para triunfar con un compañero/a de idiomas.

Narración y juegos de rol: Practicar escenarios de narración y juegos de rol puede mejorar tu fluidez y ayudarte a pensar con rapidez. Piensa en algunas anécdotas que te gustaría usar en conversaciones (por ejemplo, un momento embarazoso, una película que vi recientemente, lo que más me gusta de España/ Argentina/México, etc.), pruébalas con un hispanohablante (preferiblemente un /a profesor/a) y obtén comentarios sobre tu precisión... y luego practica, practica, practica.

La inmersión en la lengua meta y la exposición a contextos de la vida real son esenciales para la fluidez y la precisión. Si puedes, tómate unas vacaciones de estudio en un país donde se hable la lengua meta. Ver películas, leer libros e interactuar con hablantes nativos también será de ayuda. Consulta nuestra entrada de blog sobre lectura extensiva para obtener algunas ideas sobre cómo elegir el material de lectura.

Hacer el trabajo: cómo utilizar los materiales de *Spanish for Perfectionists*

Puede que tengas ganas de saltarte estas pautas y pasar directamente a una lección. Si lo haces así, es posible que logres “terminar” la lección en menos de una hora... pero esto no consta como “hacer el trabajo.” Es posible que recuerdes poco de la lección después de algunas semanas o un par de meses. Por favor, para aprovechar al máximo la inversión que has puesto en este libro y los vídeos relacionados, haz el esfuerzo. ¡Vale la pena!

Cómo utilizar el vídeo

Los vídeos de nuestras lecciones son breves e interesantes, repletos de información lingüística y cultural y adecuados para adultos mayores de 18 años. El objetivo es acabar entendiendo la pista de audio, sin aportación visual y sin transcripción, reconociendo y comprendiendo cada palabra y frase.

Nuestro enfoque es **intensivo**: te guiaremos en un análisis profundo de una breve muestra de idioma (el vídeo), que verás varias veces, de diferentes maneras, según tu preferencia, en varias etapas de la lección. A algunas personas les gusta sumergirse y ver el vídeo primero, sin mirar los demás materiales. Otras prefieren comenzar leyendo la transcripción o los apuntes de vocabulario como preparación para el vídeo.

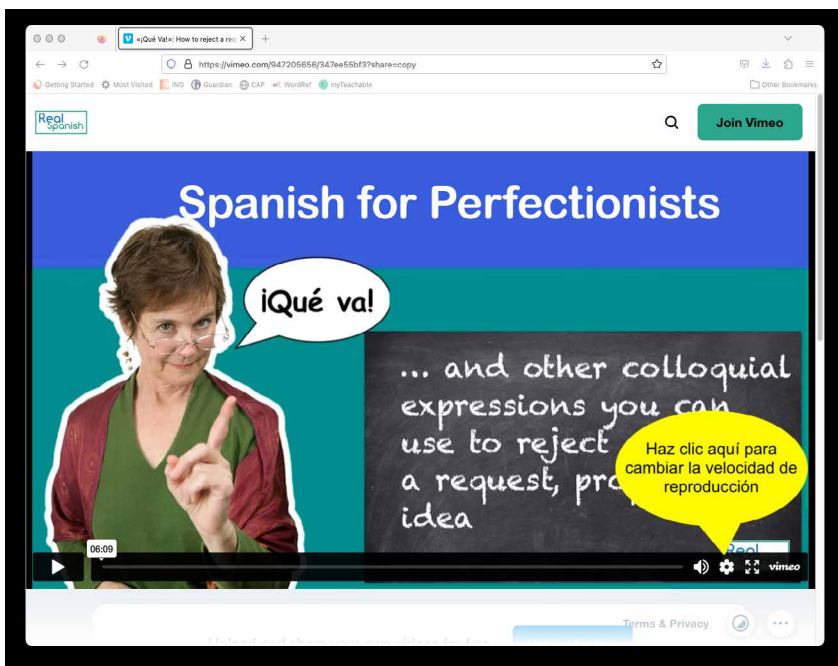


Verás el vídeo varias veces, de diferentes maneras.

Los vídeos no llevan subtítulos. Toda la voz en off y las explicaciones salen en la pantalla. Además, la transcripción consta de la narración completa.

También puedes utilizar algunas opciones de reproducción para ayudarte. Por ejemplo, puedes volver atrás 5 o 10 segundos para escuchar otra vez una palabra o frase. Viendo el vídeo en un navegador, solo tienes que presionar la tecla de la flecha izquierda para volver o avanzar. Viéndolo en una app móvil, toca la pantalla para atenuarla y ver los controles.

Ralentizar la reproducción del vídeo al 75% de la normal te ayudará viéndolo por primera vez. En un navegador, encontrarás los controles de velocidad en la barra inferior, a la derecha. En la app móvil, toca la pantalla para atenuarla y haz clic en los tres puntos en la parte superior, a la derecha.



Puedes ralentizar la reproducción del vídeo en un navegador



Captura de pantalla con el botón de velocidad

Cómo utilizar la transcripción

Recomendación: Para facilitar al máximo la lectura, **desactiva** la justificación y los guiones en la configuración de tu app de lectura.

Esta transcripción es el guion exacto del vídeo. Las palabras y frases en **negrita** están enlazadas con traducciones o explicaciones en inglés. Haz clic en el número para ver la explicación en las notas al final de la lección o bien en un popup, dependiendo del dispositivo o de la app de lectura que estás utilizando. Para volver al texto que estabas leyendo, haz clic en el mismo número en las notas al final de la lección o en la X en el popup. No intentes memorizar el vocabulario ahora; luego puedes estudiarlo detenidamente en la lista de vocabulario de la lección.

Lee la transcripción antes de ver el vídeo si lo deseas, pero léela también después, mientras escuchas el audio, varias veces. Mientras escuchas, presta atención a la entonación, la expresión, el ritmo y los sonidos individuales del español. Luego, puedes elegir una oración o dos para leer en voz alta al compás del narrador, imitándolo lo más fielmente que puedas.

Luego podrás grabarte y comparar tu habla con el del narrador. Este procedimiento funciona bien:

- Escucha y repite varias veces, imitando al narrador/la narradora tan cuidadosamente como puedas.
- Cuando estés listo/a, grábate.

- Escucha el audio otra vez, e inmediatamente escucha tu grabación.
- Repite hasta que estés satisfecho/a de que tu pronunciación se acerca más a la del narrador/a.

Hacer esto varias veces durante un período de varios días (y varias veces más durante las próximas semanas y meses) te ayudará a sintonizar tu oído con el español y harás que tu propio discurso sea más fácil de entender. Es poco probable que los adultos que empiezan a aprender un idioma después de la pubertad acaben con un acento de hablante nativo, pero con perseverancia puedes sonar más natural y menos vacilante, sentirte más seguro/a, hablar con mayor fluidez y, sobre todo, ser comprendido/a.

Cómo utilizar los apuntes y actividades de vocabulario

- En la lista, encontrarás las palabras y frases que hemos resaltado en el vídeo y en la transcripción.
- Para hacer más manejable el trabajo, estudia la lista en grupos de aproximadamente 5 -10 palabras a la vez, utilizando el método Pomodoro.
- Cuando estés listo/a, haz clic en el enlace a las actividades interactivas para practicar el vocabulario y las frases. Nota: tendrás que apuntarte (gratis) en [Quizlet](#) para acceder a las actividades.

- Puedes elegir entre varias actividades (Flashcards, Learn, Test y Match). Recomendamos que empieces con Flashcards, pero puedes elegir las que más te gusten.
- Puedes hacer clic en el símbolo para oír y practicar la pronunciación.
- Estas actividades te permiten personalizarlas. Por ejemplo, con el modo Flashcards, puedes elegir verlas primero en español y luego dar la vuelta a la tarjeta para verla en inglés— o al revés. En el modo Test, puedes elegir el tipo de preguntas, tales como elección múltiple o verdadero-falso. También tienes la opción de repetición espaciada, que te avisará cuando debas repetir una actividad para reforzar tu aprendizaje, y te monitorizará la memoria de largo plazo. Dedica algo de tiempo para familiarizarte con esta potente herramienta ... ¡te alegrarás de haberlo hecho!
- Para saber más sobre repetición espaciada, lee este artículo [Repetición espaciada \(técnica para memorizar\): qué es y cómo usarla](#)

1 / 8

¡Qué va! Actividad 1

Este es modo "flashcards".

Haz clic para escuchar la pronunciación.

Haz clic para dar la vuelta a la tarjeta y ver la palabra o frase en inglés. Haz clic en la flecha abajo para ir a la siguiente tarjeta.

rechazar

Este es modo "match"

el desprecio	ceñido, ceñida	scorn, contempt	tight
rechazar	baptized	bautizado, bautizada	to reject
proposál	la propuesta	la gaita	bagpipes

!Qué va!: Actividad 1

Este es modo "learn"

Term 🔊

← Haz clic para escuchar la pronunciación

reject

Select the correct definition

1 solicitud

2 vaqueros

3 contradecir

4 rechazar

0 / 13

!Qué va!: Actividad 1

Este es modo "test" con la opción verdadero/falso

Definition 🔊

pasárselo bien

Term 🔊

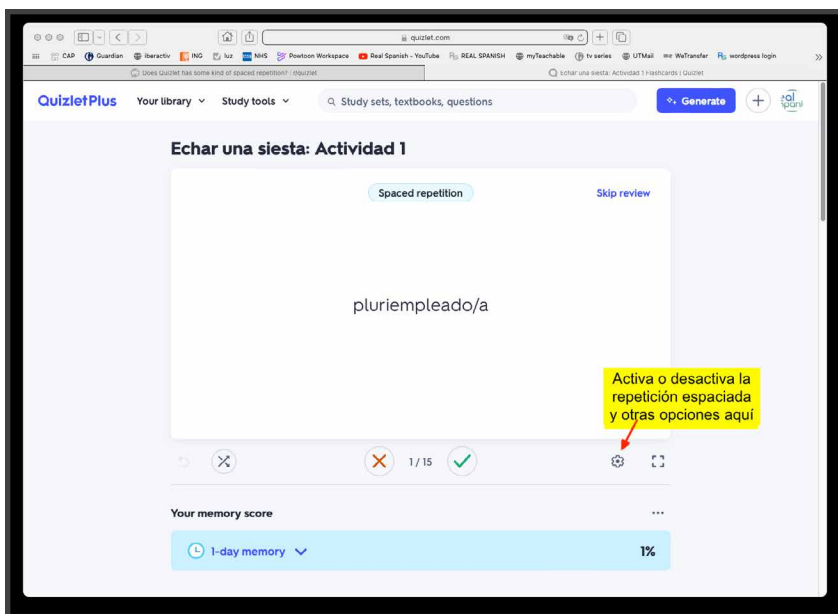
1 of 13

put on, wear

Choose the answer

True

False



¡Ojo!

El software conoce solo una respuesta, aunque varias serían posibles. Para cumplir las normas del software, ten en mente que:

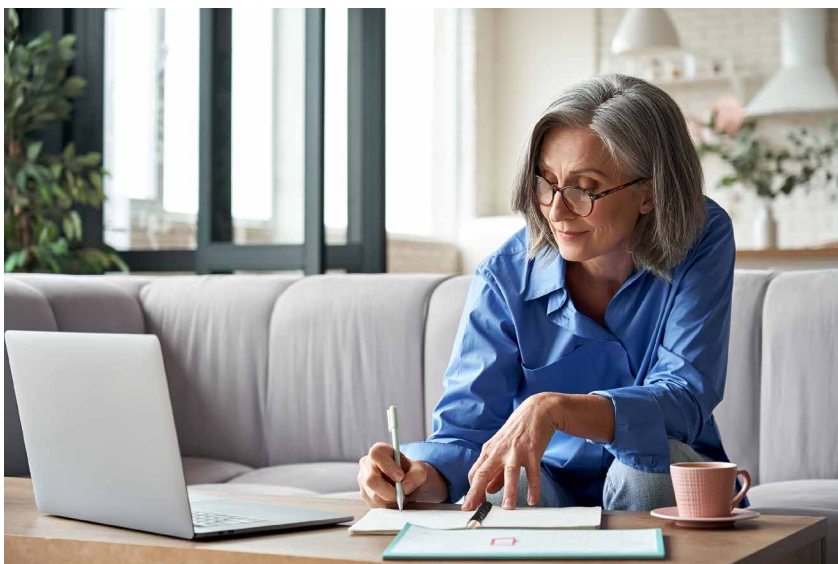
- Cuando tengas que escribir una respuesta, hazlo tal y como se escribe en la lista: por ejemplo, si la palabra es «propuesta», no pongas «la propuesta»; si la palabra es “pass”, no pongas “to pass”).
- Las palabras y frases en paréntesis no forman parte de la respuesta, son pistas o sentidos alternativos.
- Utiliza tildes, signos de puntuación y mayúsculas donde haga falta. Por ejemplo, una exclamación como *¡Eres la leche!* requiere dos signos y una mayúscula para marcar una nueva

oración o dicho. Una palabra o expresión que normalmente sale al inicio de una oración como *En fin* (señalando el fin de una conversación o un cambio de tema) normalmente requiere una mayúscula al inicio en la primera palabra. Memoriza las palabras y expresiones tal y como salen en los apuntes de vocabulario.

- Las tareas de Real Spanish se corresponden con el inglés británico (o sea, “neighbour” no “neighbor”).

Cómo usar los apuntes de gramática

Hemos seleccionado uno o dos puntos gramaticales que surgieron en el vídeo. Las notas están disponibles en español e inglés. Vuelve a consultar el vídeo y/o la transcripción para ver y/o escuchar la gramática en contexto. Estudia los apuntes hasta que sientas que dominas los puntos gramaticales destacados.



Estudia los apuntes hasta que sientas que dominas los puntos gramaticales destacados.

Cómo utilizar las actividades de prueba

Estas actividades incluyen verdadero/falso, opción múltiple, emparejamiento o crucigramas, para poner a prueba tu comprensión y tu conocimiento del vocabulario, expresiones y puntos de gramática destacados en la lección. Repite si es necesario hasta que estés satisfecho/a con tu resultado y vuelve a intentarlo en una semana o dos, asegurándote de que tu aprendizaje está consolidado en la memoria a largo plazo.

¡Qué va! - actividad 1

¿Cuál de estas oraciones **no** es correcta?
Esta actividad es tipo «quiz» (multiple choice).
¡Lee la pregunta detenidamente!

A

¡Qué coche ni qué niño muerto!

B

¡Por qué el libro ni qué gaitas!

C

¡Ni lo sueñes!

D

¡Ni hablar!

¡Qué va! - actividad 2

Este sábado voy a ir a un concierto con mi amiga. - ¡Ni lo! Ya sabes que estás castigada y no puedes salir.

"Llena el espacio en blanco. ¡No olvides la gramática!"

sueñes

¡Ojo!

- A veces es necesario pensar en la forma de una palabra: género, tiempo verbal, singular/plural, etc.
- No olvides las tildes y las mayúsculas cuando sea necesario.
- No debes teclear un espacio después de la respuesta, ya sea una palabra o una frase.

Goodbye!

We hope this guide will help you not only to get most out of the lesson materials in *Spanish for Perfectionists*, but also to develop some effective language-learning strategies.

We have published this guide separately from the lessons to avoid unnecessary repetition of the same content in each e-book in the *Spanish for Perfectionists* series. You need to read it only once— although you might review some sections from time to time.

So go ahead, dive in and enjoy your first lesson! Remember you can do the lessons and use the e-books in any order. Meanwhile we continue producing more e-books in the series. We hope you enjoy improving your Spanish with us!

If you found the suggestions in this Guide useful, please consider dropping us a review. It takes less than a minute and helps other potential readers to find our materials.

Best wishes,

Elizabeth and Gema.

¡Adiós!

Esperamos que esta guía no solo te ayude a aprovechar al máximo los materiales didácticos de *Spanish for Perfectionists*, sino también a desarrollar algunas estrategias de aprendizaje de lenguas.

Hemos publicado esta guía separada de las lecciones para evitar que se repita el mismo contenido en cada e-book de la serie *Spanish for Perfectionists*. Necesitas leerla solo una vez— aunque puede que debas repasar algunas partes de vez en cuando.

Así que ve y métete de lleno en tu primera lección. Recuerda que puedes hacer las lecciones y usar los e-books en cualquier orden. Mientras tanto, nosotras seguimos creando más e-books y vídeos de la serie. ¡Esperamos que disfrutes mejorando tu español con nosotras!

Si las sugerencias en esta Guía te han sido útiles, por favor déjanos una reseña. Tarda menos de un minuto y ayuda a otros usuarios potenciales a encontrar nuestros materiales.

Nuestros mejores deseos,

Elizabeth y Gema

More Learning Resources from Real Spanish

(en español [abajo](#))

Check us out on [Real Spanish](#) for updates on new books in this series. You'll also find information about our online Spanish courses, as well as free sample lessons.

Take a look at our [blog](#) for entries on Spanish language, Hispanic culture, and tips for learning Spanish.

Subscribe to our [YouTube channel](#) for free short videos on various aspects of Spanish: interesting expressions, useful vocabulary, tricky grammar points, and the influence of history and culture on the Spanish language.

Participate in our [YouTube community](#). You can take part in surveys, read informative 1-minute posts about Spanish, and tell us about your own experiences and adventures in learning Spanish!

Try one of our one-to-one Spanish lessons online. [Reserve your free sample lesson now](#) and kick your Spanish up a notch!

[Get in touch](#) with your questions, comments and suggestions. We'd love to hear from you!

Más materiales didácticos de Real Spanish

Echa un vistazo a [Real Spanish](#) para mantenerte al tanto de nuevos libros de esta serie. También encontrarás información sobre nuestros cursos de español online, además de lecciones de muestra gratuitas.

Ojea nuestro [blog](#) donde encontrarás entradas sobre el español, la cultura hispánica y pautas para aprender el idioma.

Suscríbete a nuestro [canal de YouTube](#) para ver vídeos cortos sobre varios aspectos de la lengua española: expresiones interesantes, vocabulario útil, puntitos de gramática y la influencia de la historia y la cultura en el idioma.

Participa en nuestra [comunidad de YouTube](#). ¡Puedes participar en sondeos, leer entradas de 1-2 minutos sobre el idioma, y compartir tus propias experiencias y aventuras aprendiendo el idioma!

Prueba una de nuestras clases particulares online. [Reserva tu lección de muestra gratuita y dale impulso](#) a tu aprendizaje de español.

[Ponte en contacto](#) con tus preguntas, comentarios y sugerencias. ¡Nos encantaría oír de ti!

About the Authors

(En español abajo)



Elizabeth Coelho has worked as a teacher of English as a Second Language to newcomers from other countries in secondary schools and adult programs in the UK and Canada, and as a teacher of English as a Foreign Language in Bulgaria and Spain. She has also worked in teacher education with a focus on language teaching, and has travelled to various countries, including Spain, to give workshops and seminars to teachers. She is also a committed student of Spanish.

Now living in Spain, Elizabeth launched her latest project, [Real Spanish](#), for students like her “who are serious about improving their Spanish”, drawing on her experiences as both a language teacher and a language learner. Realizing that she needed to collaborate with a teacher of Spanish, she was fortunate enough to find Gema, and they work as a team on all aspects of Real Spanish. *Spanish for Perfectionists* is their latest venture.



Gema Sánchez Benítez is Spanish but lives in England, although she also spends a lot of time in Spain. She has been dedicated to teaching Spanish for many years. She has worked as a Lecturer of Spanish at universities in countries such as China and India, as well as in a secondary school in England. The last ten years she has focused on online teaching, via video conferencing. That's how she met Elizabeth, who proposed the collaboration at Real Spanish.

The main objective of Real Spanish is to teach modern Spanish that is spoken in real life, not in the material found in books. Gema says that most of her students feel that they have spent many hours studying Spanish and, even so, they are not able to understand native speakers well. Many ask what they can do to improve their oral expression and comprehension, because they are tired of typical and repetitive teaching materials. She believes that the materials produced by Real Spanish help many students learn in a more entertaining way with contemporary and very varied topics.

Sobre las autoras

(En inglés [arriba](#))



Elizabeth Coelho ha trabajado como profesora de inglés como segunda lengua para recién llegados de otros países en escuelas secundarias y programas para adultos en el Reino Unido y Canadá, y como profesora de inglés como lengua extranjera en Bulgaria y España. También ha trabajado en la formación del profesorado con enfoque en la enseñanza de idiomas, y ha viajado a varios países, entre ellos España, para impartir talleres y seminarios a profesores. También es una estudiante comprometida de español.

Ahora que vive en España, Elizabeth ha lanzado su último proyecto, Real Spanish, para estudiantes como ella “que se toman en serio mejorar su español”, aprovechando sus experiencias como profesora y como estudiante de idiomas. Al darse cuenta de que necesitaba colaborar con un/a profesor/a de español, tuvo la suerte de encontrar a Gema y trabajan en equipo en todos los aspectos de Real Spanish. *Spanish for Perfectionists* es su último emprendimiento.



Gema Sánchez Benítez es española, pero vive en Inglaterra, aunque también pasa mucho tiempo en España. Lleva muchos años dedicada a la enseñanza del español; ha trabajado como lectora de español en países como China e India; también en una escuela secundaria de Inglaterra. Los últimos diez años se ha enfocado en la enseñanza en línea, por videoconferencia. Así conoció a Elizabeth, quien le propuso la colaboración en Real Spanish.

El objetivo principal de Real Spanish es enseñar un español actual y que se hable en la calle, no en el material manipulado en los libros. Gema dice que la mayoría de sus estudiantes sienten que han pasado muchas horas estudiando español y, aun así, no son capaces de entender bien a los nativos. Muchos le preguntan qué pueden hacer para mejorar su expresión y comprensión oral, porque están cansados de los típicos y repetitivos materiales didácticos. Cree que los materiales de Real Spanish ayudan a muchos estudiantes a aprender de forma más divertida con temas de actualidad y muy variados.